

Unâ Egatuhobyry As Histórias Contadas 3

**Livro de lendas
na Língua Bakairí**

Produzido pela comunidade Kurâ-Bakairi com o apoio da SIL,
edição revista, data de abril de 1996
em Cuiabá MT

Versão da Internet

O alvo é ter este material sempre ao alcance da comunidade
Kurâ-Bakairi

Com permissão por escrito da comunidade
2012

Conteúdo sem alteração da
Edição impressa em abril de 1996

Associação Internacional de Linguística—SIL Brasil
Anápolis, GO
Abril de 2013

Não pode ser vendido

Veja o link abaixo para os termos de uso:
<http://www.sil.org.americas/brasil/SILapub.html>

Unâ Egatuhobyry 3

As Histórias Contadas 3

Laurinda Komaedâ



Livro de lendas

BAKAIRÍ

UNÂ EGATUHOBRY 3

As Histórias Contadas 3

Laurinda Komaedâ

Desenhos feitos por Davi Alakuai

Compilado por Elizabeth L. Camp

Livro de lendas

BAKAIRÍ

Primeira Edição

Composto e Impresso pela
Sociedade Internacional de Lingüística - SIL
(Summer Institute of Linguistics)

Cuiabá MT

bakairí 04.96 – 110

AGRADECIMENTOS

Agradecemos a Alinor Aiakade, Queridinha Egueko, Marineth Meoka Kuruma e Josina Kunalo por sua leitura e correção dos textos bakairí; a Alinor Aiakade e Queridinha Egueko pela tradução para o português;

A Davi Alakuai, pelos desenhos deste livro.

A Sueli L. Souza e Mary Daniel pela correção do português.

Agradecemos também aos líderes entre os bakairí que nos convidaram a viver entre eles, especialmente Gilson Kautu (ex-cacique da aldeia central) e Odil Apakano (cacique de Painkum), a Estêvão Taukane por ajudar em facilitar a nossa entrada ali.

Somos gratos também a Doroti Taukane, chefe de Posto Indígena Pakuêra, e aos caciques de todas as outras aldeias bakairí por colaborarem em nossas pesquisas linguísticas.

À FUNAI agradecemos por conceder autorização para as pesquisas de campo desde 1988 até ao presente.

PREFÁCIO

Este livro tem o propósito de prover para os leitores bakairí material de leitura já conhecido por eles, com histórias que os velhos consideram de alta importância e querem que sejam preservadas. Assim, poderão melhorar sua habilidade em ler com entendimento e fluência. Serve como leitura suplementar, em continuação às séries de livros de apoio, de leitura e de lendas na língua bakairí. Na parte final do livro encontra-se a tradução desta obra em português.

ÍNDICE

Bakairí

Saro.....	1
Ânwânri Exiry.....	11
Konokona.....	19
Mugutu.....	28

Português

Índice.....	44
Tradução das histórias.....	45



Saro



Saro myakânwâm pekodo nhemagazedily.
Nhadyly myakânwâm tâty odaji. Kurâ sarô
iwydyem idâly. Tywydyem nhadyly.
Até...iweâpa târâ paru emelay awyly onrom
oday, sarô ety oday.

Aituo sodo modo nhuinly. Nepyramo lelâ.
Paruam idâhobyrydâlâ xuzadyly. Sarô olâ
myakânwâm sawâni-ro warâ. Sani tâty odaji.

Aituo myakânwâm târâ iweâpa eagâ awyly.
Nhuadyly podoque. Até warâ eagâ awyly.

Aituo myakânwâm todû awenri idâly.
Kogonekâ sakadyly. TUTOM TUTOM TUN TU TUM
warâ todû taweze idâly. Aituo nhedyly.
TOHU' TOHU' TOHU' idyly. Nhedyly idyly.

– Âh, kurâ ara wânkâ mâkâ-ro. Mâkâ
wânkâ kâinane mâkâ aunlo-ro. Kurâlâ mâkâ –
kely.

Aituo idâly. Ipa, PUXUK âkuly.
Nhedyly.

– Âdawânkâ ise aidyly? – kely.

Âkuly nhedyly. TURURU âkuly. XUM
âwândyly.

– Awyalâ kuawânkâ egawândyly-ro. Kurâ
kuawânkâ-ro – kely.

Aituo SE SE SE idâly. Aitobyry nhedyly
TOHU TOHU itobyry, itaguru âkuhobyry.

– Kurâ! Kurâlâ merâ! – kely.

– Ânguy agâ wânkâ setai-ha. Âwâlâ ise
kâdâholy – kely.

Aituo idâly. Âkuly. Idâhobyry oze
idâly. Âwântobyryram LY XUM.

MYK idyly.

– Ah, ietai myroem. Iegatuze maze.
Ietaimy-ro – kely.

- Nhetaize. Ienanaylâ ma enram midyly.
Awylygue lâgâlâ olâ nhedyly - kely.

- Âkeá! Iegatune. Iegatuze âmâ.
Ieusenibyrymo keankâ. Yewiâsenibyrymo keankâ
warâ. Awylyguelâ keankâ xirâ awidyly.
Kânwiendyly keankâ warâ, iegatuhoem inkâba;
ietoem inkâba keankâ xirâ awidyly - kely.

- Igatuwâbyra ise urâ. Igatuly witaymba
ise urâ - kely.

- Ânguy agâka âmâ? - kely.



- Ânguy agâpa lâgâlâ urâ. Saro agâ urâ.
Saro keankâ yawâni. Saro agâ urâ - kely.

Podo, toenzepa lâgâlâ eodu, padâ, nonku,
awâkâ modo eodu.

- Âwinduakâ - kely.

- Âkeá.

Tâwinduase. Iwâgâ lelâ tâse, até warâ.

- Alâ iegatune - kely.

- En-hem.

- Awadula menewydyze - kely.

- Enese urâ. Kopaelâgâ ise kêewyly.

- Pealâ inanry idâly. Pealâ inanry podo
ese idâly. Kopaelâgâ pealâ ise mâewyly -
kely.

- En-hem. Enese urâ âuru - kely.

- Udâly wao - kely.

- Nâbâ. Alâ ise enram saindyly.

BAUK idâly.

Alâ saro saindyly. Iguedâpa âewyly.
Saindyly. Torinse kehoem âewyly, padâ,
nonku, awâkâ modo kehoem eonrinry. Akuly.
PUK itângu indadyly.



– HUM enu adapanomy nâetai. A, mawânâ itângu – kely.

– Âwâ, ise udâhobyry kulâ awârâ.
Witobyry autârâ iegasehobyry kulâ awârâ –
kely lelâ.

– Âkeá.

Aituo mâkâ podo nhozekewâdyly.
Nhaunlâdyly, até warâ.

– Kopaelâgâ ise udâly. Pealâ ise udâly.
Taypa ise udâly – kely.

– Nâbá.

Tâlâ mâkâ. Aituo idâly pealâ kehoem.
Idâondyly mâkâ saro, podo awâse.

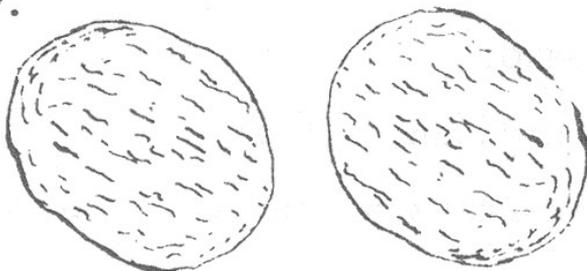
Aituo mâkâ iwary iso xuaguely.

– Uru âunkâ – kely tywydyam.

– Uru âunkâ.

Mâkâ iwidylâ mawânkâ awylygue,

– Uru âunkâ, adakobâze udâhoem, taguynre
udâhoem – kely.



Iwydy âladu nhekanâdyly. Nhudyly.

– Azagâne âunkâ – tâkeze.

Azagâ nhudyly.

KYRYRYK typi nhaunkuly. Turu tywâni odaxi nhedyly. BAUK idâly. Pepi odaji idâly myarâ. Eyam lelâ idâly. Salokuly. XUM.

– Nâtyagui? – tâkeze.

– Ipa, nâtyagui. Tahule nâetaymba ise – tâkeze.

– Anra awadu. Kydâwinduanela. Podo kydâne – kely.

Podo nhâdylymo, até warâ. Alâ târâ awyly.

– Udâly wao ise – kely.

– Nâbâ.

Podo nhadyly. TONRO podo nhadyly.

– Awyarâ igueyam, iguedâ adakobâze watodâ kânkylly wao kanxi – kely lelâ.

TONRO.

– Kadadâne – kely.

– Kantaymba ise urâ. Kadakobâdai wao lâpylâ – kely.

— Nâbá.

BAUK idâly. Ânguydo imeom yâze idâly.
Târâ padâ nhâly lâpylâ, nonku, meza, awâkâ
modo nhâly lapylâ. Até odopâdyly. Idâly.

Nhozekelymo-ro tywydy agâ.
Indâlâdylymo. In-hulylymo. Alâ mâkâ
nhoenkely. TU' sauntyby nheneholly.



— Ah, âdykonlobyryka merâ? — kely.

— Âdykonlobyry keba lâgâlâ awâkâ.
Awâtâlâ my inanry, âwidy my inanry — kely.

— A, inoro. Kyzeta. Seko, egâ merâ.
"Atâlâ my inanry âwidy" keanry.

— Âkeá. Inoro. Kyzeta, uguely — kely.

– Âwâ, kurâ agâpa enram. Nâetaize eagâ
ato. Kopaelâgâ ise ese kytâly – tâkeze.

– "Âkeá" uguely – tâkeze.

– Atâlâ my inanry.

Mâkâ eodu ewy nhenetyby nhâdylimo, padâ.

Ipa, kopaelâgâem kewâse xuaguelymo.

Aripi,

– Inoro – kely.

– Ine wao – kely.

Xatay ituo ese idâlymo.

– Ine waone. Urâ lelâ waone udâji –
kely.

XUK âkuly. Egawândyly. Ieipadyly.



- Âipabyra lâgâlâ ise âmâ-ro - kely.

- Alâ.

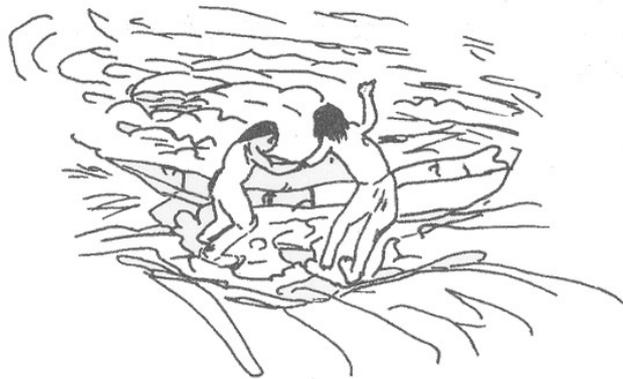
Ilema,

- Igawântaungâ - kely.

- HA, mârâem mawânkâ-ro iegatuka - kely.

Eogumadyly lelâ kehoem târâ. Ise egawândyly, iwary, akaemo modo. Âjitoguylymo târâ. Toenzepa gâlâ âjitoguylymo. Tawâdyseba lâgâlâ.

- Ânguydo agâ kulâ âmâ. Inoro.



- Ânguydo agâpa gâlâ urâ. Âmaemo ânguydo. Âdâinkâba tarâ wawyly. Âdâinkâba. Kâzeholy, kâduaholy warâ.

- Ânguydo agâ kulâ âmâ, Mery. Kurâ agâ inkâba.

Âjitoquylymo. Nhawâdylymo. Pepi odaji
nhedylymo. Nhadylymo. Ety inatabiwâdylymo
LORÓ LORÓ LORÓ. Ipa, nhadylymo lelâ.

Ipa, eagâ ato iso âewyly. Isobyry
âewyly. Ipa, iwaguelâ kehoem âtâ
inatabiwâdobyry nhedyly. HA eogumadyly.
Torinrypyry nhamuinly.

- "Alâ ise kydâxiguely kydâxiguenre"
tâkezelâ lâgâlâ mawânkâ inanry.

- "Iwaguepa kydaze tuanta igueynâ
kydawlyly" tâkezelâ inanry warâ - kely
myakânwâm.

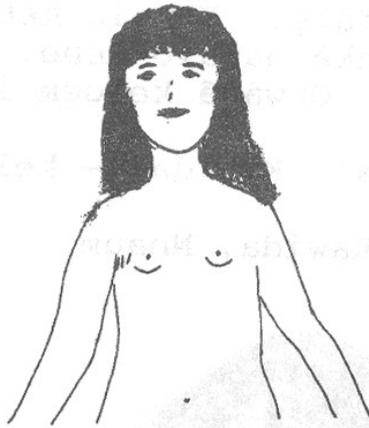
- Kydâxiguenre - tâkezelâ inanry.

Warâ myakânwâm merâ saro pekodo
nhemagazedby, sodo modo nhemakely myakânwâm.
Ese idâlymo.

Alâ.



Ânwânri Exiry



Saguhuem myakânwâm ânwânri exiry
âwynsaundoem tâguese tâty oday awyly. Tâty
oday awyly ume myakânwâm, ânwânri exiry ânguy
nhâguly keba.

– Ânguy intainly keba lâgâlâ ânwânri
exiry – kelymo.

Tyseambydo izepa lâgâlâ. Tyseambydo agâ
tâidyseba.

– Waunlo ânguy nhynanâguyly keba lâgâlâ
– kelymo.

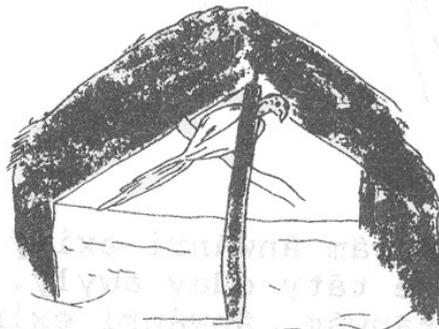
Aituo myakânwâm semimu aguely:

– Âkeá. Ese idâze urâ. Urâ ise ese idânri. Ese idâze urâ – kely myakânwâm semimu.

Aituo myakânwâm semimu idâly. Napaio oday myakânwâm idâly. Napaio keho kawida tapadureim, mawânkâ napaio keho. Inârâ oday myakânwâm idâly. Onwâgâ kehoem idâly.

– Âh..kawida! Kawida! – kelymo.

– Kawida! Kawida, Nhaum!



XYK, nhawâdylimo myakânwân-ro.
Tonomegueba, kurâem tawylygue, aise tâtâly
awylygue. TEK!

– Eguy nidâ – kelymo.

TEK mâkâ wanke eguyem nhedylimo.

– Ieguy isenram – kely.

TEK, eguyem, ety odaji, TEK nhedylymo mâkâ. Pekodo nhedyly mâkâ oday. Napaio oday mâkâ pekodo nhedyly.

– En-hem, awâkâ galâ wânkâ inanry. Merâ galâ wânkâ – kely.

– Awâkâ galâ wânkâ inanry – kely, tyangahu odaylâ.

Aituo xykylymo. Xykyly ume anhedyly. Esary wâgâ idâly TYRYRYRY. EH etynrum keho araba awylygue anhedyly. TEK adapâendyly aietybyem, enuaguynrum.

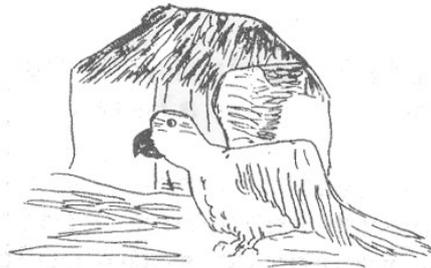
– Âh, kurâ peba kuawânkâ-ro. Ânguy peba kuawânkâ-ro. Awâkâ galâ wânkâ – kely.

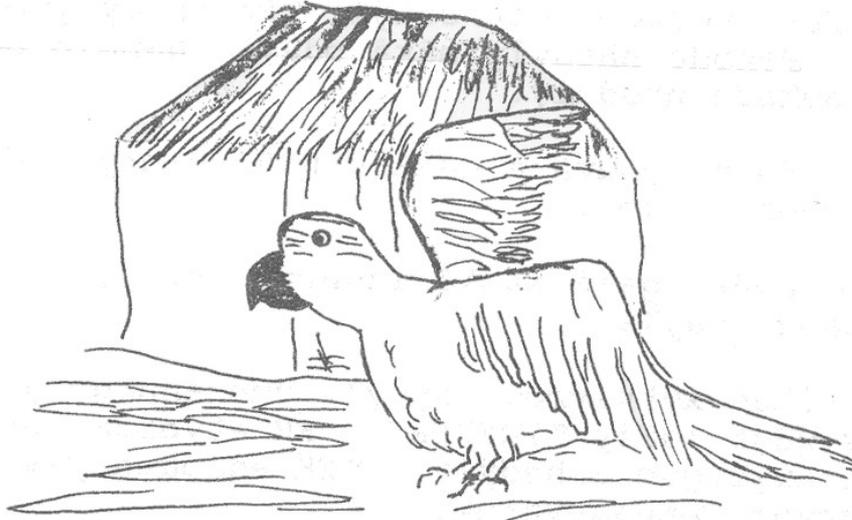
Kopaelâgâem alâpylâ, esary wâgâlâ xytâguyly. Anhetondyly. Adapâendyly, aietybyem lelâ.

– Awâkâlâ mynra ânguy nâepyra kuawânkâ-ro. Awâkâ lâgâlâ wânkâ ayeni – tâkeze.

Alâ aitybyem, kuohonram idâly. Âwinduadyly kuoho. PO PO PO PO idyly. Egasely. TYK, pyantaji idyly, wayam, wayam.

– Nhaum, kawida egasely enram – tâkezemo.





TEK topâzemo. Ilâpyryem idâondyly.

– Âufa! – kely.

Adâkeduo, âdy peba lâgâlâ âsenanâdylymo,
adâkehonduomo. Ipa, nhedylymo.

– Nhaum, kawida kuoho! – kelymo.

Ipa, sawâse idâlymo wâne. Ipa,
sawâgudyly lelâ kehoem. PA PA PA PA taypa
lelâ kehoem. Sawâni idâly wâne. Âkuly.
Ipa, taypa lelâ kehoem idâly-ro PO PO PO
BAUK.

Ipa, târâ mâkâ semimu âzetyly lelâ mâkâ
odayba. Âzetyly. XYDYK alelâ.

– "Aiseam aidyly" kehoanry xigâlegue.
"Âwiense ise enram" kehoanry xigâlegue.
Manwâkâdyzemo – kewâdyly sodo modo.

Ipa, mākâ anhetyby TU warâ. Ipa, ah, âraxibâguely lelâ kehoem. Iwâenkary âjilugumiguely. Ise nhedyly, imeâgâemba lelâ kehoem.

- Âdaidylyka wânkâ merâ? - kely.

- Ânguyka inanry tâese? Ânguyka inanry aeni? - kely.

- Ânguy ayepyra wânkâ inanry-ro, Seko. Ânguy ayedyly nipyra wânkâ inanry-ro - kely.

Ipa, imeâgâemba kuru idyly-ro. Egasely. TU' uguondoem, uguondo egasely. TU' nhanâdylimo.

- Ânguy imery wânkâ? Ânguy imery wânkâ? - kelymo.

Imâem idyly. Awâkâ ywery ara idyly. TYGUY TYGUY TYGUY idyly. "Tâmano tawâse warâ" xigâlegue enram awâkâ, awâkâ ara idyly. Alâ nhuwym aguely:

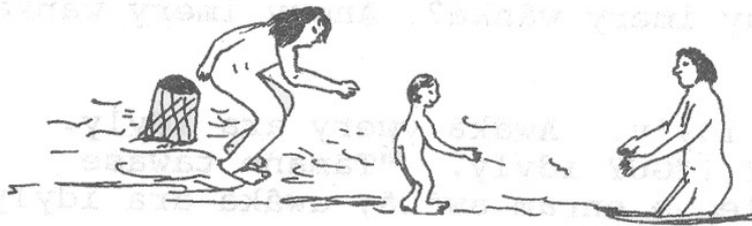
- Paeto, kinwaentodâdyly ise merâ. Paeto aguiendyly ise. Ânguy nhuwym awyly kientoem, ânguy nhuwym awyly kiuntuhoem, warâ ise merâ aguiendyly - kely.

Alâ paeto ingonodyly. Uto ingonodyly. Âtâdyguylymo. Ipa, xara atay, nhégaseândylymo. TEK ise ihuaji nhedylymo. Ipa, mākâ iopaji idâly. Mākâ iopaji idâly. Âda nipyra. TEK idyly lelâ. Âgânâ kulâ mākâ nhuwym aityby âewyly.

- Urâ ma kuise-ro. - Âmaemolâ âmaemo-ro
iwâkuru domodo-ro. Urâ ma kuru, inakai
kulâ-ro - tâkeze âewyly.

Ipa, târâ âewylyenlâ kehoem, xara,
awyara warâ tientuolâ kehoem mâkâ imery SOM
saudyly lelâ kehoem. SOM SE SE SE SE SE SE.
Ipa, TAK ise nhawâdyly.

- Awâkâ mykeankâ. Awâkâ mykeankâ -
kehonly.



- Ielawânga ierika - kely.

Iseambydo inwykely.

- OHOHO OHOHO OHOHO - kelymo.

Ipa, mâkâ ise âpybazedyly. SOK nhuwym
nhanâdyly. TEK.

- Awâkâ mykeankâ. Âmâ my makynre.

- Urâ ma ku-ro - kely.



Iseambydo polanwym, sepiro akaemo modo, ânwânri idykaurudo. TEK alâ mākâ agâ idâly. Mākâ agâlâ nhuwym nhedyly. Nhedylylâ mârâ. Warâ atobyrylâ olâ mawânkâ awākâ iamimeom tahule naumpyra awyly. Arâ nawâpyra-ro watay, SOM SOM SOM alelâ tâise iamimeom saudyly. Adakobâdyly tâise. Anhetyby awylygue olâ awākâ iamudo tahule naupyra awyly iwerâ odora. Warâ alâ âwenkelymo-ro ALÂ ALÂ ALÂ. Âwenkelymo-ro PYH âwenkelymo.

Ipa, mākâ kogonekâlâ kehoem idykaurudo nhegueândyly lelâ nhuwym, mākâ agâ tâxiry nhentuo. Âsewânilymo. Tâsewâniduo mawânkâ nhegueândylymo. Âkelomo keba mākâ idykaurudo egueân-ni, eaundu imeonlâ mākâ sepiro, polawym. Akaemo toru nhegueândylymo lelâ kogonekâlâ kehoem. Nhegueândylymo. Ipa, izemuru ewâmadyly lelâ. Iguely lelâ kehoem.

Ipa,

— Ânwânri nigueaki! Ânwânri nigueaki! —
kehonly.

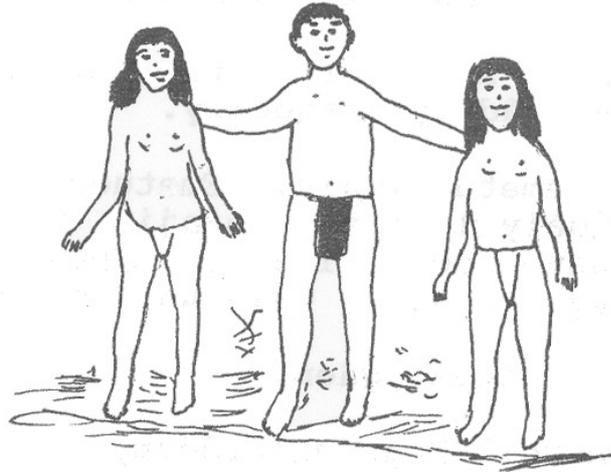
Ipa, ânwânri igueypyem lelâ kehoem,
torumo nhegueândylymo. Ipa, nhadylymo
paikaji. Mârâ ikaji nytyba. Mârâ ikaji
nytyba. Tâsanigueim paikay kehoem xytyly.
Nhawyry ikay xytyly, tâkehonzelegue.
Iwatarybyry lelâ IU' IU' warâ inkâ, kuma ety
modo iwâgâ inkâ, warâ, tâkeze kâinane.

Pabai nhegatuly kâinane. Tako
nhegatuly. Warâ myakânwâm torumo
nhegueândylymo sepiro, polawym akaemo. Mâkâ
tyweampymo agâ nipyra tatobyrymo wâgâ
tâsewâniduomo myakânwâm. Torumo
nhegueândylymo myakânwâm, kely mawânkâ
kâinane. Nhegatulymo kâinane wodo modo,
tako, papai nhegatuly kâinane-ro.

Alâ kulâ lâpylâ xirâ.



Konokona



Konokona myakânwâm azagâ iwyu myakânwâm, iwydy kuru, iwidy warâ. Aituo myakânwâm iwidy iwidy nhunsely. Tunseduo myakânwâm nâkaduba.

Aituo myakânwâm Konokona enuibadyly. Ânwanrâm awâse kopae idâlymo. Aituo myakânwâm ânwanrâm tun-hunguehoguelâ tyxinary onwalâ myakânwâm peto nehoruguely, tyxinary onwalâ, tyxinary onwalâ warâ. Aituo xirâ ixinary adatâly. TÂRIM ixinary osebilyly petogue. Aituo pylâ myakânwâm aguely.

— Âdadiseba wânkâ konokona aidyly-ro. Âdaidyly kukeanra mâkâ. Enuibadyly keanra warâ.

– Âdaka âmaemo atârâ warâ?

– Âdaka âmâ, âmâ-ro? – kely tywidyam.

– Merâ keanra mâkaduwâdyze – kely.

Nâepyra lelâ. Ipa, tugurelâ mâkâ pârâru imeombyry nhâdyly esagoemby.

Ipa, emetuo idâly. Emetuoba lâgâlâ, kopaelâ idâly lelâ typi ezaji. TEK waunlo âtâ tintâdyby odaji idâly. TUHUK. Târâlâ mâkâ xatay emedyly. Tâlâ wao, TU warâ.

Aituo kopaelâgâem,

– Inoro. Xogo nhentâdyby kyzepyâgüewâda. Xogo nhetâdyby kyzetâgüewâda. Kydatâwâda – kely.

Iwydy tymery agâ idâlymo, imery, mâkâ warâ. Ipa, mâkâ typenary satâimbyryem, enuimbadybyem.



Aituo pylâ myakânwâm aguely-ro. Awadu nhudyly. Idâlymo. MOK târâ âpa etâgueze eogunrum:

– Ymery nhuwyn-kâ! Ymery nhuwyn-kâ!
Ymery nhuwyn-kâ! – kely.

Alâ myakânwâm âewyly eogunru tindatuo. SORO SORO SORO SORO TYRYK enadoam kehoem ipery adatâybyem.

– Ânguy tarâ moeongüenkyly? Âdaituo ogunrumo?

– Âmâla – kely.

– Âwidyla âkadudânry. Âwidyla aguyenehonrim, âkadudânrynla. Awylyguelâ mawânâ xirâ awidyly – kely.

– Âkeá. Kâzetâguewâdâ awârâ âpa. Âpyniryenlâ ise awârâ – kely.

– Nabârâ âtânram – kely.

Âtânram nhadyly. Ipa, podo nhâwâtyby modo toenzepa gâlâ ânguydo imeom, mytu, toro, pai, awâkâ modo nhâympy awyly. Idâlymo. Âwinduadylymo. Podo nhâdylymo.

Inema pylâ âidylymo-ro.

– Kydâidyly ise enram – kely tywydyam.

– Nâbá.



– IPERY IOSERINGÂ SAH! IPERY IOSERINGÂ
SAH! MEKOLOGUE SAH! KOSOBIE SAH!
SA..GUI..RI..GUI..RI! SA..GUI..RI..GUI..RI!

Aituo tywydyam aguely:

– Âmâ ise.

– IAHAHAHU' IAHAHAHU' keim – kely.

– IAHAHAHU' – keim.

– IPERY IOSERINGÂ SAH! IPERY IOSERINGÂ
SAH! MEKOLOGUE SAH! KOSOBIE SAH!
SA..GUI..RI..GUI..RI! SA..GUI..RI..GUI..RI!

– IAHAHAHU' IAHAHAHU'!

Iwaguepa lâgâlâ erery iaxi kehoem
odopâdyly.

– Alâ!

– Alâ!

Ekadylymo. Eodu nhuduly.

– Kâdânehone mâkânram. Kâdâneho.
Kâzeneho warâ. Kâzenedâne âwidy. Kâzenedâ
lelâlâ. Xyâze aze. Yeiledyly-ro watay,
xyâze aze, ayenehohoem lolâ keankâ, yeiledoem
lolâ keankâ. Ayeneholy keankâ ugeduo,
mawânkâ ise kâyanly – kely.

Aituo tywary podo nhatuso, mâkâ eagâ
tâtâdyze idyly. Âwinduase kely.

– Âkeá, tâtâzebane ikâ. Kurâempa enram.
Inakanhe kulâ enram. Ieileze maze. Âze
enram. Âdyoze âmâ. "Xyâze lelâ urâ"
nygueze. Tâtâzebane ikâ – kewânlâ wânemy
iwary.

Âkeá kepa lelâ. Iwary idâly âmagadoenlâ
wâne. Ipa, tâgase kehoem âgânâ idâly. MYK
iwary idyly.



- HE, âdaise wânâ mâewyly-ga? - kely.
- Ipa maze ise. Modopâbyra gâlâ ise âmâ -
kely iwary.

- Âwinduase kêewyly.

- Âwinduase wâne âmâ. Modopâbyra lâgâlâ
olâ ise âmâ - kely. - Kâjieiledâne.
Kâjieiledâ lelâlâ. Kyeiloem isenram aitaynly
ise. Tyeilezenhe ise aitaynly ise warâ
isenram. Ozohondâgâ-ro warâ. Kâjieiledâ.
Âwâlâ ise aguely wao. MYK ikâ lelâ warâ -
kely.

Aituo mâkâ agâ idâlymo. Saindylymo.
Saintuomo,

- Âdaiseka awâkâ mâennewyly?
"Kâzenedâne" ugue xigâlegue - kely
tywydynram.

- "Kâzenedâne" ugue wâne. Awâkâlâ
keankâ xirâ arâ awitoem ayenehonrim keankâ.
Ayenehohobyry wâgâlâ xirâ tarâ wawyly.
Inakanhe widyly keankâ warâ - kely.

Aguely. MYK. Alâ âwinduadylymo.
Awanikelymo.

Ilema âridylymo-ro.

- Anriam ise - kely. - Yagâlâ ise
amyguely. Kâjieiledâne. Kâjieiledâ lelâlâ -
kenwânlâ wâne iwary.

Âkeá kepa awâkâ aunlo modo xutuzelâ.
Alâ âidylymo.

— IPERY IOSERINGÂ, SAH! IPERY
IOSERINGÂ, SAH! MEKOLOGUE, SAH! KOSOBIE,
SAH! SA..GUI..RI..GUI..RI!
SA..GUI..RI..GUI..RI!

— IAHAHAHU'! IAHAHAHU'! — keim akaemo
pekodo modo-ro.

— IPERY IOSERINGÂ, SAH! IPERY
IOSERINGÂ, SAH! MEKOLOGUE, SAH! KOSOBIE,
SAH! SA..GUI..RI..GUI..RI!
SA..GUI..RI..GUI..RI!

— IAHAHAHU'!



Kyeiloem aitaynly. Mâlâ A..HA..HA..HA
nheinledyly.

MYK, ipa SORORO TO TO TO XUK tarâ
ererydâ kehoem nhâly. Mârâ typenarygue
nhâly. XUK, ipa. TE ihuguely lelâ.

- Amygüewâdylygue-ka keankâ mâkaduba
mawyly keankâ, arâ yetoem, arâ kulâ witoem.
Mâkaduba mawyly keankâ, arâ awitayn-hoem,
yeiledoem kulâ - kely.

Ipa, TE. Ipa mâkâ iguely lelâ, toenzepa
gâlâ iunu. Iguely lelâ mâkâ nhâympy.



- Ah, kaikâ idy-kâ - kely.

- "Kâzenedâne" ugue xigâlegue. "Aiese
aze" ugue xigâlegue awylygue "Kâzenedâ"
uguely - kely.

- Âkeá. Kaikâ idy-kâ - kely.



– Iweâma iseam taypa kâxiguely.
Kâxiguely iseam iweâma. TE, myarâ xixi
ihuguehoam ise udâly ise. Konokona etydâ
niguampyra. Konokona etydâ iguandyly nipyra.
Konokona etydâ kehoem ise urâ. Taypa ise
udâly ise.

Keimpyryem idâly. Âwiendyly. Idâly
lelâ BAUK.

– Udâly enram iweâma – kely.

Iwydy eogunru. Ipa mâkâ idâly âtânram.
Târâ nhegatuly. Ese âewylymo, tiempyâdoem.
Nhepyâdylymo iwâlyppyry. Podo nhadylymo.
Toduem nhaunkulymo.

Idyly myakânwâm mâkâ ipery ioseringâ
myakânwâm. Enuimbadyly mawânkâ mâkâ
Konokona. Ânguy kukeanra ezedy karaiwaem.
Kâindadyly inanry-ro. Mâkâlâ merâ aguehomo
inanry-ro.

Alâ kulâ merâ.

Mugutu



Idâlymo myakânwâm awâtârâ mugutudâ penra
nhoholyo ume myakânwâm âwenkeybyem idâlymo.
Myarâ mugaru agâ oxioze idâlymo myakânwâm
weindo domodo. Târâ myakânwâm mugaru TO OH
TO OH TO OH senwim nhydyly TOH TOH TOH.

Aituo myakânwâm nhedylymo.

— Âwâ, agueze lelâlâ awâkâ âtuinmo
kehonze kydaze — tâkeduo odopâdylymo wao.

Odopâdylymo. Takuara nhatâwâdylymo.
TÂN TÂN TÂN titomoem, tahomerymoem.
Tywidymo myakânwâm tokalâ nhumeguylymo
myakânwâm. XUK awârâ kuepizegue kulâ
myakânwâm nhahomedâdylymo. Akaemo ma
myakânwâm takuarague-ro, tâhugamuneingue-ro.
Tywidy lolâ myakânwâm nhumeguylymo.

— Alâ! Alâ! — kelymo myakânwâm.

Aituo myakânwâm,

– AHA HA HA HA – kelymo.

– Tyeipazebane itaungâ – kewâdylymo
wâne.

Aituo âxiumuendylymo.

– Âufa. Âipadaungâ – keduo,

– AHA HA – kelymo.

Ipa, mâkâ mugaru MYK idyly.

– Yweom! Yweom! Yweom!

– Ihoguwâdaungâ, amyguehomobyry ara –
kely iwarymo.

– Âdy?

XULÚ XULÚ XULÚ paikayba idâly.

– Yweom! Yweom! Ipagudaungâ wao, Yweom
– kely.

XULÚ XULÚ TEK oxiodylymo.



- Âmaemolâ mynram, Yweom?

- Xinalâ, Tako - kely.

- E...arâ âmaemo, Yweom?

- Arâam xina.

- Âkeá, Yweom. Aramo yetâ tâise mataunaze.

- Âkeá.

- Âtuinmo wao, Yweom - kely.

- Âtuinmo wao, Yweom.

- Nâba. Xina xutugâ - kelymo.

Aituo mâkâ mugaru eagonro ilery ekaze idâly. Mâkâ ani puatoam idâly wâne. Puatodâ ataylâ âwenkelymo. Nhapyajimo âewyly. MYK ânguy peba.

Aituo mâkâ eagonroam taintuomo mawânkâ-ro, mâkâ ma xutuino-ro, tywedy wâgâ kehoem anhedily. TUK mârâ takuara ihu TARYK nhedily. TUK onrom kulâ. SOM alâ mâkâ saudily. Inema nhatajilâ iwidy, alâ pylâ mâkâ. Inema nhatajilâ iwidy. Alâ pylâ mâkâ, mâkâ iwidyma-ro. Eguepymo-ro mâkâ myakânwâm. TURUK ingolakâguyly awâkâ kuepize ihu ingolakâguyly myakânwâm.

- AGÁ! - kely.

- ÂH, kaikâ idy-kâ. Xina myakize, Tako. Xinaze myaki.

– Eh...arâ âmaemo, Yweom.

– Xina aramo ietaungâla – kely.

Âzedylymo.

– Nâbá – kelymo.

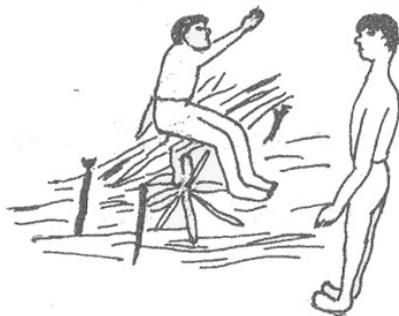
– "ÂDA" tâkezeba olegue ne ikâ, Tako.
Arâze keankâ xina aidyly, xina aguepa olâze
keankâ – kely.

– Augewâpyra ise urâ – kely.

Seka nhygadylymo. Peto nhatyguylymo.
Toenzepa kehoem nhoguandylymo.

– Nâbá, Tako – kelymo.

SOK DEH seka onwa nhedylymo. HA, ilâem
mawânkâ idamumo-ro wayam wayam.



– ÂDA! ÂDA!

– Xina aguepa olâ keankâ, Tako.
Adâkezeba ikâ.

– ÂDA! ÂDA! ÂDA!

Wayam, wayam, wayam. Ipa,
âzewâxibâguely lelâ kehoem. Ipa, iguely
lelâ. Peto nhaduândyly.

– In-hiom, âmâla – kelymo.

Wayam nhagumikelymo tâynynâ pylâ,
tâynynâ, tâynynâ. Ipa mâkâ sauntybyem lelâ.
Alâ mâkâ nhâlymo.

Tâtâlymo ume mâkâ iwarymo aguely:

– Âufá! Ikajiry nhâgâ – kely.

TU' iwidy tâkajiry nhândomyguyly.

Iwague itybyem,

– Âufa enanâguegâ – kely.

Nhenanâguely.

– Iekajiry myze xianki, Ia – kely.

– Aku âmâem. Aku âmâ. Eta – kely.

Ese iwidy odopâdyly.

– HÂ, kâiedâne mâkâ kydamu – kely.

Toenzepa mākā âguam imeom keba
idâtyguyimbyem awyly ume.

- Âufá. HÂ iekâ - kely.

Hâ nhedyly. HA, ipa nhampygue idâly
lelâ kehoem. TONRÓM mârâ saxibyry in-hoguyby
odaji âwândyly mākâ âguam.

- Ygâ! Ygâ! Ygâ!

- Aeku âmâem. "Akâiedâne" ugueanse
xigâlegue.

- Ygâ! Ygâ!



HU, alâ mākâ iwidy iguely.
Nhempyâdylimo. TU sata iay nhempyâdylly.
Aitybyem idâlymo-ro. Ah, târâ mākâ azagâlâ
idylymo awylygue, idâlymo.

Myharâ mârâ enrem âjilewagaradano, mârâ
Ihogue iwanxiery keho. Tâlâ mawânâ enrem
azagâ XYDYK XYDYK waunlo âjilewagaradonrom.

- Kuenry asery ku wânâ mârâ-ro, Ia.

- Âdykâka? - kely.

- Âhanri.

- Âkeá. Satyagui olegue.



Iwary âkuly. PURU PURU PURU TEK
nhatâly.

- Anrá ohodaizeam. Sawâkâne.

Ipa, nhamely. Ipa, sawâse wâne mâkâ
iwidy. XUK nhewandakoaji ihuguely lelâ
kehoem mârâ enrem ilery.

– AGÂ!

TE alâ kulâ mâkâ tywidy nhâly. TEK târâ
kaynâlâ mâkâ iweâpa.

– Âdara wânâ ytâguyly-ga? – kely.

Ipa, kurinram âkuly.

– Warâ âytâguygâ.

TERY RY RY tânaryem.



Alâpylâ kango.

– Warâ âytâguygâ.

Tânaryem lâpylâ xytâguyly.

– Aypa wânâ-ro – kely pârâru-ro. –
Egâ! Warâ âytâguygâ.

TUPALAK TUPALAK TUPALAK tuhuem mâkâ
pârâru xytâguyly. TUPALAK TUPALAK TUPALAK
TÂM warâ.

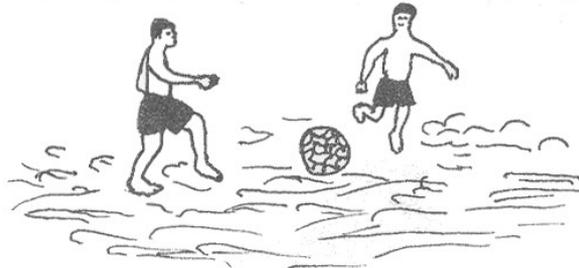
- En-hem.

Mâkâ ma nheinwânkyly-ro. Aitobyry ara
aidyly. TUPALAK TUPALAK TUPALAK TUPALAK
XYDYK xytâguyly.

- En-hem. Arâ âytâguygâ - kely.

Aitybyem idâly-ro. Iwaguepalâ myakânwâm
mârâ aidylymo. Xara ponty ara warâlâ
myakânwâm aidylymo awylygue. Inepa saindyly
mârâ aitybyem, iduantajimo.

Ipa, âkagudylymo ume, iweâpa mawân râ
toim amely. Toim mawân râ xinaem "toim."
Karaiwa olâ mawânkâ, "bola" keim. "Toim"
xinaem. Awârâ yâze aidylymo. TA TA TA
idylymo.



Aidylymo ume mâkâ parare âewyly paruum,
TEK âkuybyem awyly ume kaynâ paru angawaym.

Aituo mâkâ parare âewyly, XODOK âmuçâgue
tyangataze. IU' idyly tâmuku apaze paru
angawanxi. TEK târâ egadopyry paikay
nhedyly.

- En-hem, kewâdyly kulâ my wânkâ inanry yseambydo ywykely, uguely. "Ihutailomega ixinaseila" kewâdylymo kulâ my wânkâ ani-ro. EHE alâ ani kydaze-ro. Alâ myam urâ, uguely - kely.

BAUK. Aqueypyem, xarâ myarâ warâ idâly wâne. Ipa, ondaguely. TEK turâgâem.

- YGA! YGA!

PARAK DOH emuku âjimatyly.

Idâondyly ese. SOK nhenetondyly. Ipa mâkâ,

- Alâ my winase-ro - kely.

Ipa mâkâ târâ kaynâ edasely, TOK paikaji eyam kehoem. MYK idyly. TEK nhedyly kaynâ. Nhanâtondyly idâly. Ipa mâkâ imatyondyly.



- Ywydy emuku enram mainly awârâ. Xyâdomyguyim merâ aripi.

Typy ese idály. "Ywydy emuku awârâ
mainly" tâkeduo,

Ipa,

- AGA, Iry, AGA. Anri târâ âwydy. TEK
anrim târâ paru angawaym âwydy. Âwydy eta
kewâdyly.

Aituo wâne tywydy ese uguondo idály.
Tuso izepa lelâ. Âjiwykeoly lelâ.

- Âytâguygâ. Ynralâ kewânkâ keankâ,
unwâm âuduly keankâ. Pymâ exiry, ugokegârâ -
kely.

- KOH, awâkâ aunlo izepa aze-ro.
Tânuholoxikunomegueim, tywapaholoxigueim
izepa aze-ro - kely.

- Kârâ, âkeá,

TUGU TUGU TUGU idyly. Tâwâlâ okoguely.
BAUK idály.

Eagonro wâne nenepyra, Kurinra wâne.
Kurinra ma kuru-ro âjiwykeoly lelâ. Mâkâ ma
âkuin-ro. Sâguze idâin-ro kayanlâ-ro até
nhâguly. Xytâguyly.

Mânguy wâne, kango wâne, kango lâpylâ.
Kango nhânguduo mâkâ elywânzely kuru-ro.
Awârâ idânârâ pekodo modo aitoïn-ro, warâ.

Ilâpyryem myakânwâm,

— Tako, auwanram ywydy eta, Tako — keze idâly.

— Kâra, urâ ma kuise-ro. Âmaemolâ, âmaemo-ro iamimeom-ro — kely auwa.

Tugoru nhanâdyly. Tugüexiry nhemyly. Idâly. Ipa, mâkâ tâhârâ âewyly tientuo ma mâkâ pekodo xytâguyly lelâ kehoen-ro. Igüexiry mawânkâ aieni.

Aituo xytâguyly lelâ kehoem.

— Xarâ, pymâdo exiry, ugokegârâ. Yanlâke keankâ unwân âuduly keduo,

— En-hem.

Inepa kehoen xytâguyly. TÂN ingokely TUGU' TUGU' TUGU'.



Iweâma,

— Inoro.

XYK tyewyem nhadyly.

- HA, awâkâze mynra. Takoze mynra.
Iapilaze mynra. Itângaze mynra - kelymo.

Inwykelymo.

Toenzepa lâgâlâ aguelymo. Até nhadyly
tâtyam.

- Ityamba wâneam auguely-ro, Tako.
"Ywydy eta" uguely wâneam. Ywydy nhemakely
awâkâ, Tako - kely.

XUM, tâty odajilâ nhadyly, mâkâ azagâ
iwydy itoem. Pealâ myakânwâm awârâ modo
âtugudyly, tadaudyly umelâ. Tâjiwydy azagâ
ietaynly myakânwâm. Awylyguelâ mawânrà awârâ
azagâ inkâ tâjiwydy awyly iwerâ. Iweâpalâ
awârâ âtugudyly, kaudyly agâlâ.

HU' mâkâ eagonro, HU' mâkâ eagonro
warâmo tywydy agâ, PU imeom. Alâ podo yâze
idâlymo wâne. Podo keba lâgâlâ mâkâ udodo
nhenekyly ma-ro. Kurâ kulâ kayam ihuru,
âjihuru onwam itybyem kehoem nhenewylymo.

Aituolâ mâkâ eagonro,

- Apa enram ienu ewânu-ro - kely mâkâ
Ikiumani.

Tywydy emakezelâ aguely:

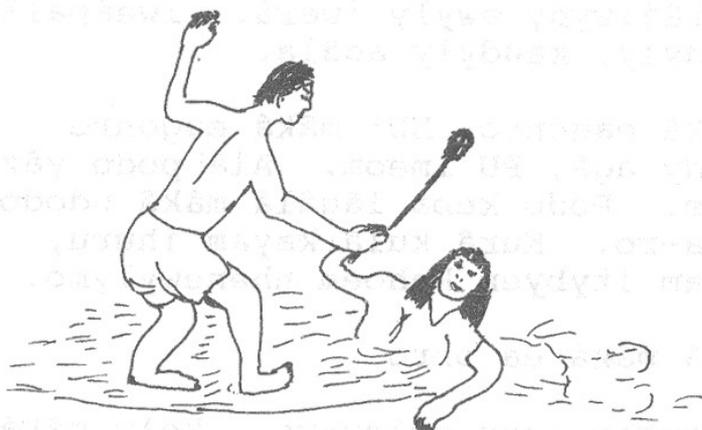
- Apa enram ienu ewânu-ro. Udâpa ise
aze iwerâ wao - kely.

– Âkeá. Xinalâ ise idâim ise uguely,
Ywe. Xinalâ ise aitaynrin ise – kely auwa.

Tâzekadodâ odopâdyly. Ipa, âewyly.
Âpenagonro nharykely, TUGU TUGU TUGU. Tânú
onwam idyly. POH.

– Âufá, takodo xurâem – kely.

Ipa mâkâ TURI TURI TURI PY idâly lelâ
kehoem ewânupyry. Pyrâu tameze âewyly-ro,
TU..N TU' TU..N TU'. Typy tameze âewyly-ro
aise kulâ. Ety inataji kehoem nhamely. TON
TU'. EH, SOK nhanâdyly. XUM!



– Âdyam ypy idâly, tako imeom, Iapila
imeom, itârânga imeom?

– Xina nepyra enram, pymâdo. Awâkâ xogo
iwydylâ enram sanâni, xogo iwydy.

– Enekâ xarâ, tako iwydy-ha, ypy-ha,
itârânga iwydy, Iapila iwydy.

- Anra - kely. - Anra. Anra. Anra.

Tâtâhoem kulâ, IUK idyly-ro. XYK emary wâgâ nhawâdyly. TORU RU RU nhuxidyly, POH tuhuaaji.

- Ah, pymâdo. Xogo iwydy awâkâ. Xogo iwydy tâmakeze lelâ, pymâdo. Xogo iwydy awâkâ, pymâdo. Xogo iwydy awâkâ - kely mâkâ auwa imeom.

- Ah, myguelymo kulâ, Tako Iapila imeom. Itârânga imeom ywydylâ merâ. Ywydy lakuru merâ, unwânmo iwydy mâkeba.

Târâ xunâgumo warâ keankâ xina, até tadain-homobyry nhegatuly.

- Inoro. Anji kiankora - kehonly.

Anji akoze idâly. Târâ lâpylâ mâkâ parare eoku keho, xuru keho TYN TYN. Eraynlâ lelâ tâdâtâgumidaynly, tâjítain-ho keba. TYN TYN TYN.

- Âufá. Âguankâ.

Parare iguandyly.

- Kyno aunkâ aguely.

Tywary agâ nhekyguelymo. Ipa, akaemo TÂ TÂ TÂ TÂ, kuipe kehoem nhakolylo. Ekuru nhekanâdylymo. Âladu nhekanâdylymo. Tapaguy nhamunedylymo. Pogú in-hulylo.

- Pogú eoku ne anâkâ.

Ipa, eoku nhanâdyly.



– Atâlâ awârâ taho ixiwionu – kely.

– Eoku ikano, taho ixiwionu agâ nhedyly,
alâ pylâ xuru.

Até saindyly. Saintuo,

– Kodu wao ne âenta – kely tywidyam.

Idâly. Nhenewyly kurugâ. Mâkâ ma
kurugâ eneni-ro. Merâ ma kurâ kulâ
nhenekyly-ro.

Aituo nâpyramo. Mâkâ nhâncyly.

– Târâ enranze iewanu pymâ etydâ – kely.

– Âkeá. Âwâlâ âsewanigâ uguely.

– Anra âuru. Anra oku warâ.

Ipa, nhenylymo. Awadu nhedawynlymo.
Ipa, kogonekâlâ kehoem.

- TULU TULU TULU TULU TULU TULU TULU
TULU TULU - kelymo.

Adaetowounilymo. Ipa, âjiânkyolymo
lelâ.

- Nhâkywâdaunda mâkâ-ha.

Ipa, âjiânkyolymo.

- WOH WOH WOH - tâkeze kehoem.

Idâlymo. Idâly iwydypyry. PATADA
PATADA PATADA mazawalo iwydy tâkehonze ma.
PATADA PATADA PY MYK âjiânkyolymo.
Âjiesholymo myakwânwâm udodonram auwa tywydy
nhemakeduo myakânwâm âjiânkyolymo.

Alâ wao ise xirâ.



ÍNDICE

A Ariranha Macho.....	45
A Filha do Jatobeiro.....	48
Konokona.....	50
A Coruja.....	52

A Ariranha Macho

Antigamente uma ariranha macho raptou uma mulher e a levou para a sua casa. Ela ficou muito tempo sob o barranco do rio, debaixo da terra na casa do seu esposo ariranha. A família dela a procurou, mas não a achou. Ela tinha desaparecido no rio onde tinha ido. Mas quem a pegou e levou para a casa dele era essa ariranha.

Por muito tempo ela ficou lá e ele lhe deu peixe para comer.

Certo dia um homem foi à tarde para pescar com vara. Quando ele estava pescando, viu a mulher banhando-se, fazendo barulho na água. Então ele falou consigo mesmo:

— Aquela parece gente, uma pessoa que conheço. Sim, é ela mesma.

Então ele foi na direção dela e pensou:

— Como será que ela vai agir?

Então ele a viu sair da água, subir o barranco, e entrar na toca.

— Ela entrou ali. Se não me engano é gente — disse ele.

Então ele foi andando e viu onde ela se movimentava, o rasto molhado dela, por onde tinha subido.

— Esta é uma pessoa! É gente mesmo! Vou ver de perto para saber quem é. Pode me comer — disse.

Então ele subiu, seguindo pelo rasto dela, e chegou onde ela tinha entrado. Quando ele entrou, a mulher o olhou.

— Ah, você me descobriu. Mas não conte sobre mim, pois você me achou — disse ela.

— Eu a descobri, porque você estava se banhando na minha presença e por isso a vi — disse ele.

— Sim, mas não conte sobre mim. Sei que você vai contar sobre mim. Os da minha família sempre ficavam bravos comigo e me maltrataram. Sempre se zangavam comigo. Por isso sou assim. Fugi, para ninguém contar sobre mim. Fiz isso para ninguém me achar — disse ela.

— Não vou contar sobre você. Não vou contar mesmo — disse ele.

— Com quem está morando? — perguntou ele.

— Não estou na companhia de gente. Moro com uma ariranha macho. Ele me pegou e me trouxe aqui. Estou com ele — respondeu ela.

Havia muito peixe na casa dela — pacu, matrinxã, e outros peixes também. Ela o convidou a comer deles e ele comeu lá mesmo.

— Não conte sobre mim — disse ela.

— Não, não vou contar sobre você.

— Devia ter trazido beiju — disse ela.

— Vou trazer. Eu venho amanhã.

— Essa ariranha macho sempre sai cedo para ir pescar. Venha amanhã cedo, depois dele sair — disse ela.



— Eu já vou, mas amanhã vou trazer o seu beiju — disse ele, despedindo-se dela.

— Sim, é bom você ir, porque está chegando a hora do meu marido ariranha chegar — disse ele.

Então ele foi embora e já chegou a ariranha macho. ele veio rio abaixo. Havia pescado muita caça e veio com pacu, matrinxã, e outros peixes que tinha pescado. Subindo, sentiu o cheiro de gente.

— Ah! Veio alguém de olhos emparelhados, pois estou sentindo cheiro de gente — disse.

Mas a mulher disse:

— Não, não é cheiro de outro ser. mas somente o meu cheiro que você está sentindo, quando saí para tomar banho.

— Ah!

Ela abriu os peixes e os moqueou.

— Amanhã vou bem cedo. Vou bem longe — disse ele.

— Sim.

A ariranha macho estava na casa, mas foi bem cedo mesmo pegar peixes de novo.

Então aquele homem acordou e disse à sua esposa:

— Faça beiju para mim.

Aquele homem era o cunhado da mulher que estava morando com a ariranha macho, pois a esposa dele era irmã daquela que tinha fugido.

— Faça beiju para eu ir caçar, pois vou pescar — disse à esposa.

Então a esposa dele esquentou o forno e fez beiju.

— Faça dois — disse o homem.

Então ela fez dois beijus.

Ele apanhou as suas flechas, pôs os beijus na sua sacola, e foi embora. Foi de canoa até onde a cunhada estava. Ele aportou e entrou, perguntando à mulher:

— A ariranha macho já foi?

— Sim, ele já foi embora. Ele não está aqui. Ele não vai voltar logo. Vai demorar para chegar — respondeu ela.

— Está aqui o beiju. Vamos comer. Vamos comer peixe — disse ele.

Então eles comeram peixe. Ele permaneceu lá pouco tempo e falou:

— Já vou embora.

— Sim.

Ele levou peixe, pondo-o na sacola, e dizendo:

— Vou levar este pedaço de peixe moqueado para eu comer enquanto estiver pescando lá para baixo.

— Não leve esse pedaço de peixe moqueado para casa — ela disse.

— Não, não vou levá-la para casa. Vou dar uma volta por aí — disse ele.

— Sim.



Então ele foi embora e caçou vários peixes. Matou pacu com flecha, também matrinxã, rubafo, e outros peixes. Ele foi, voltando para a sua própria casa.

Ele e a sua esposa abriram os peixes, tirando as tripas. Cozinharam-nos, fizeram pirão, e comeram. Mas depois ele tirou aquele pedaço de peixe moqueado da sacola e o mostrou para a esposa.

— Ah, de onde veio este pedaço moqueado? — perguntou ela.

— Não é de lugar nenhum. A sua irmã está por aí, por perto mesmo — disse ele.

— Vamos lá. Vou buscá-la. Mãe, o meu marido está contando sobre minha irmã — disse ela.

— Bem, vamos. Vamos buscá-la — disse a velha, mãe da mulher.

— Mas ela não está morando com gente. Nessas horas já deveria chegado aquele com que ela fica. Teremos que esperar até amanhã para a buscarmos — disse ele.

— Está bem — disse a velha.

— Ela está aí mesmo — disse o genro dela.

Eles comeram do peixe que o homem tinha trazido da casa dela, o pedaço de pacu.

No outro dia, todos acordaram cedo, e a velha disse:

— Vamos.

— Espere um pouco — disse o homem.



Quando chegou a hora certa, eles forma buscá-la. Ao chegarem perto, o homem disse:

— Esperem. Deixem eu ir sozinho primeiro.

A canoa embicou. Ele subiu, entrou e a mulher começou a rir.

— Você não vai rir — disse ele.

Depois ele falou para elas:

— Pronto. Podem entrar.



— Mas você contou mesmo sobre mim — ela disse, choramingando, quando viu seus parentes.

A mãe dela entrou, também a irmã, e outras pessoas também e brigaram bastante lá. Ela não quis que elas entrassem.

— Você não está vivendo com gente, mas com bicho. Vamos.

— Para mim, não estou vivendo com bicho. Vocês são bichos. Estou muito bem aqui. Estou aqui bem tratada, bem acompanhada, comendo peixe.

— Você está vivendo com bicho, minha filha, não com gente.

Elas brigaram. Pegaram-na e levaram dentro da canoa. Destruíram a sua casa, quebrando tudo. Aí a levaram.

Depois deles saírem chegou o bicho com quem ela tinha vivido. De longe avistou que a casa dele estava destruída e desmoronada. Então ele chorou e jogou fora o que tinha pescado.

— “Vamus mudar daqui” ela sempre dizia — lamentou o ex-esposo.

— “Estamos muito próximo do porto, somente um pouco para baixo do porto. Vamos sair daqui” ela sempre dizia — disse ele.

Por isso mesmo foram buscá-la.

Assim a ariranha macho raptou a mulher e os parentes dela a tomaram desse bicho.

Só isso.



A Filha do Jatobeiro

Antigamente a filha do jatobeiro estava em regime da primeira regra, de resguardo dentro da sua casa. Enquanto esta moça estava de resguardo, outros comentavam que era impossível alguém fazer sexo com ela. Nem mesmo de seus primos ela não gostava. Não gostava de dançar com os seus primos.

— Ninguém podia fazer nada com ela — disseram.

Então o morcego, quando soube, falou:

— Sim, mas vou vê-la. Sou eu quem vai vê-la.

Então ele foi e entrou numa arara amarela, chamada de “napaio”. Aquele morcego foi lá, dentro desta ave. Voou baixinho até lá.

— Arara! Arara! É arara, gente — disseram.

Eles conseguiram pegá-la. Estava mansa porque era gente. Foi com finalidade de ver a moça. Não estava arisca.

— Que esta ave seja para a criação daquela moça deitada — disseram e a levaram para ela.

— Será a minha arara — disse ela.

Aí puseram a ave dentro da casa da moça, no quarto dela. Então o morcego, de dentro da arara, viu a moça.

— Sim é essa aí. É dela que eles falam — pensou ele.

Então as pessoas dessa casa dormiram. Quando a moça estava dormindo, nas altas horas, ele fez sexo com ela. Naquela época ninguém usava roupa. Então ele conseguiu fazer sexo com a moça, sem ela saber que ele estava fazendo-o.

Depois da relação, ela teve susto, olhou ao seu redor e falou:

— Ah, mas aqui não tem gente. Não existe ninguém. Será esta ave — ela disse.

No dia seguinte aconteceu da mesma maneira. A ave desceu sobre a corda da rede e fez sexo com ela. Ela se assustou depois do sexo.

— É este mesmo, pois ninguém vem aqui. Será que ele é quem fez isso comigo? —disse.

Depois daquilo, a arara saiu para fora e comeu algumas coisas lá. Ela se preparou para sair, saiu, e sentou-se à porta, olhando para lá e para cá.

— Gente, a arara está saindo — disseram.

Eles foram e fizeram-na voltar. Mas depois ela foi de novo.

Benzeu-se a arara. Logo, as pessoas começaram a se esquecer da arara. Depois viram e falaram:

— Gente, a arara está para fora da casa — disseram.

Eles foram pegá-la, mas não puderam. Ela estava voando bem longe. Alguém foi pegá-la, subindo na árvore, mas foi para bem longe. Tornou a voar e foi embora.

Lá o morcego saiu da arara. Saiu e ficou em pé.

As pessoas falaram:

— Bem que dissemos que a arara ia fazer assim. “Ela vai fugir,” dizíamos. Deviam ter cortado as asas — diziam os donos.

E com pouco tempo, aquela moça com que o bicho fez sexo estava com barriga crescida. O umbigo dela estava aumentando. A mãe dela percebeu que ela estava grávida. Ela perguntou:

— O que é que está acontecendo? Alguém veio aqui? Quem fez isso com você?

— Ninguém teve relação comigo, mãe. Ninguém mesmo tem feito isso — disse a moça.

Daí por diante a barriga dela se aumentava mais e mais, até a criança nascer. Nasceu um menino e o apanharam ao nascer.

— Ele é filho de quem? — perguntavam.

Ninguém sabia quem era o pai do menino.

A criança cresceu e ficou grande, do tamanho do meu neto. Ele começou a engatinhar. Então o pai da moça falou:

— Nós vamos fazer um campeonato. Vamos promover uma festa para vermos quem é o pai da criança, para sabermos quem é. Vamos fazer assim — disse.

O pai dela começou a mandar os convites. Mandou até se reunirem todos. Na hora certa saíram para fora com o menino pequeno e puseram-no no colo da sua mãe. Cada homem se aproximava dele, mas nem se mexia. Ficou quietinho. Por último veio o pai dele, o que tinha gerado o menino.

O pai do menino, que era esse morcego, disse:



— Quanto mais eu. Vocês que são jovens, vocês são os bonitos. Eu sou feio — ele vinha falando, se aproximando da criança.

Quando se aproximava, o filho dele se levantou e andou para tentar se encontrar com o seu pai, mas a mãe logo o segurou.

— Era ele. Era ele que é o pai da criança — disseram para ele, chamando-o de “dentes catingosos”, xingando-o.

Os primos da mãe do menino começaram a xingá-lo e deram grito de guerra.

Então a mãe da criança ficou muito envergonhada. O pai do menino, o morcego, o pegou no colo.

— Foi você — disseram as pessoas aí.

— Eu não sou nada — disse.

Os cipós, chamados de “sepiro” e outros também eram os primos dela, sobrinhos do jatobeiro.

Os convidados foram. Juntaram a criança com seu pai. É por este motivo que até hoje as nossas crianças não andam tão cedo. Se a mãe não tivesse pegado a criança quando foi encontrar seu pai, a criança teria andado logo. por ter feito isso, a criança hoje em dia não

anda logo.

Depois disso, todos foram embora.

E naquela tarde mesmo, os sobrinhos do pai da mulher enfeitiçaram o seu tio, o pai da moça, porque ele tinha dado a filha para outro. Eles tiveram muita inveja e por isso o enfeitiçaram. Não eram outras pessoas que o enfeitiçaram, mas os próprios sobrinhos dele, o “sepiro” e o “polawym”. Logo começou a adoecer da garganta dele e morreu imediatamente.

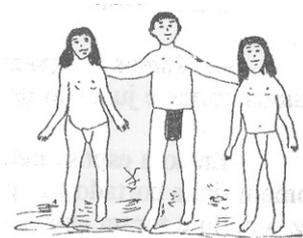
— O jatobeiro morreu! O jatobeiro morreu! — disseram, espalhando as notícias dele por toda parte.



O jatobeiro morreu quando os sobrinhos dele o enfeitiçaram. Eles não o sepultaram, senão o levaram dentro do rio, mas não afundou. Até que conseguiram afundá-lo no rio bem fundo. Lá o afundaram nesse rio chamado “Nhawynry”. Somente os galhos apareceram, com ninhos de japueira sobre eles, assim contavam.

O meu pai e o meu avô contavam disto. Assim os dois, o “sepiro” e o “polawym” enfeitiçaram o seu tio, porque ele não fez a filha dele casar com eles. Eles mataram o seu próprio tio com feitiço. Assim contavam o meu pai e o meu avô.

Konokona



Naquele tempo o Konokona tinha duas mulheres, a mulher legítima e a irmã mais nova dela. A irmã da mulher dele entrou na época da primeira regra, mas manteve em segredo.

Este homem ficou louco. Foi pegar içá (que era a formiga-carregadeira) à noite. Enquanto queimava a içá, este queimou sua própria canela. Ele pôs o fogo na sua perna várias vezes até que a perna se cortou e ficou pontiaguda. Então ele foi embora.

Algumas pessoas encontraram com ele e falaram:

— O Konokona agia muito rápido. Não sei o que aconteceu com ele. Talvez ele tenha endoidecido.

— Como vão indo vocês aí, bem ou mal? — perguntou um dos que tinham encontrado com ele.

A irmã mais velha falou para a mais nova:

— Capaz que seja você. Você deveria ter contado da sua regra.

O homem não veio à sua casa, mas ficou no mato por muito tempo. Lá ele comeu sapos crus.

Assim que amanheceu o dia e ele voltou cedo à sua roça. Ficou numa casinha que ele tinha feito. Deitou lá mesmo e lá amanheceu, ficando lá por muito tempo.

Quando foi no outro dia, a mulher própria dele falou:

— Vamos lá desenterrar as ramas que seu pai enterrou. Vamos cortar e juntar o que seu pai fez.

Então a esposa dele foi com o seu filho lá na roça. Porém o homem tinha cortado sua perna e enlouquecido. Então ela falou. Ela fez o beiju e foram embora. Foram e chegaram na roça. Começou a chorar e chamar por seu marido, chorando.

— Coitado do pai do meu filho! Coitado do pai do meu filho! Coitado do pai do meu filho!

Então nesse momento ele apareceu quando ouviu o choro dela. Veio e parou em frente dela com a perna cortada.

— Por quem está chorando e lamentando? Por que está chorando? — perguntou ele.

— Estou chorando por causa de você — respondeu ela.

— Sua irmã é a culpada, por ela não contar que estava com a menstruação. Por isso fico assim — disse ele.

— Não desenterre a rama de mandioca que foi plantada, pois vai servir de seu alimento — disse ele, o Konokona.

— Vamos para casa — disse ele.

Ele levou a mulher para casa. Tinha muita caça ali — mutum, papagaio, mutum-cavalo, todos esses bichos que ele tinha matado — e eles a comeram.

— Agora vamos dançar — disse à sua esposa.

— Sim — disse ela, e eles cantaram e dançaram.

Ele ia e voltava, ia e voltava. Toda vez que parava, ele parava a perna cortada na algura do estômago da mulher.

— Chega!

— Chega!



Eles pararam de cantar e sentaram. Ele pegou a carne de caça e a deu à sua esposa.

— Não dê para sua irmã. Não deixe ela comê-la. Não deixe que ela me veja. Não traga aqui a sua irmã. Não a traga mesmo. Senão, vou matá-la. Se ela rir de mim, vou matá-la, por causa de fazer-me assim e depois rir de mim. Ela é culpada, e por isso vou matá-la — disse ele.

Quando a esposa do Konokona levou a carne de caça, a sua irmã mais nova quis acompanhá-la e comer a carne também.

— Não vá. Ele não parece mais ser humano, mas é muito ruim. Você riria dele e ele a mataria, porque ele disse que a mataria. Não vá — disse.

Mas a irmã mais nova não se conformou. A mais velha foi escondida, mas a mais nova foi correndo atrás. A mais velha olhou para trás e a viu.

— Oh! Por que você veio? Vai acontecer alguma coisa com você e você não vai voltar — disse a mais velha.

— Vim para comer caça.

— Você vai comer, sim, mas você não vai voltar. Não ria dele. Não ria mesmo. Ele é bastante engraçado, engraçado mesmo, e é de se rir. Mas crie coragem para não rir dele. Deixe ele falar, por favor, mas fique quieta. Olhe, mas fique quieta — disse a irmã mais velha.

Então elas caminharam até chegarem. Quando elas chegaram, o homem falou à sua esposa:

— Por que a trouxe? Eu disse para você não trazê-la. Ela é culpada de eu ficar assim. Estou aqui defeituoso por causa dela.

Depois dele falar assim, eles comeram. Falaram e comeram até terminarem. Então dançaram.

— Já a dança vai começar. Você vai me acompanhar a cantar. Mas não ria dele. Não ria mesmo — a irmã mais velha disse para a irmã dela.

As mulheres cantaram.

A irmã mais nova achou graça e riu do cunhado dela. Ele a olhou e se dirigiu até esta e a matou com a própria perna pontuda bem no fígado dela. Ela morreu e caiu ao chão, enquanto ele falava para ela:

— Você é tão maldosa. É por agir assim que você aprontou tudo de mal para eu ficar assim. Por você não confessar que estava com a primeira regra, estou com perna defeituosa, para você rir de mim.

Mas ela já estava morta. Tinha derramado muito sangue. Ela morreu mesmo.

— Ah, coitada da minha irmã — lamentou a irmã dela.

— Eu disse para que você não a trouxesse. Várias vezes eu disse para não trazê-la. Eu disse que faria isso com ela e por isso pedi para não trazê-la — disse o homem.

— Sim. Coitada da minha irmã — ela repetiu.

O Konokona falou:

— De hoje em diante vou mudar daqui para bem longe. Vou sair daqui. Vou para o lado onde o sol se esconde. Onde Konokona mora não escurece. Na casa de Konokona não fica de noite. Vou morar onde o Konokona mora. Vou para bem longe.

Dito isso, ele foi embora. Para lá fugiu, dizendo:

— Chegou a hora de ir-me embora.

A esposa dele, chorando, foi para casa. Chegando lá, ela contou do que tinha acontecido. Eles viram buscar a moça defunta para sepultá-la. Depois de fazer isto, eles levaram toda a caça.



Assim fez o homem da perna pontiaguda. O Konokona era a pessoa que ficou louco. Não sei o nome dele em português. Mas eu sempre ouço o nome de Konokona, pois tanto falam dele.

Só isso.



A Coruja

Enquanto a coruja estava tirando mel, três moças chamadas de “Weindo” fugiram dali e foram se encontrar com o tatu. Elas foram encontrar com o tatu que estava batendo timbó.

Então foram vistas por ele.

— Ele vai querer nos provar — pensando assim, voltaram.

Voltaram para cortar a taquara para protegerem sua virgindade. As duas mais velhas fizeram mal com sua irmã caçula. Somente a protegeram com embaúba, mas elas mesmas se protegeram com taquara. Assim fizeram mal à sua irmã mais nova.

Quando acabaram de cortar e colocar com que proteger-se, as moças riram e disseram:

— Estamos prontas.

A mais velha disse para as duas irmãs mais novas:

— Não riam.

E fizeram muito mal. A mais velha benzeu e as mais novas riram e assim, pois, elas riram mesmo.

Quando elas riam, o tatu olhou e pareceu bem. Então ele as chamou:

— Minhas netas! Minhas netas!

— Respondam — disse a irmã mais velha.

— O que? — responderam as duas mais novas.

O tatu saiu d'água, dizendo para elas:

— Minhas netas! Minhas netas! Parem, minhas netas.

Quando saiu da água, ele se encontrou com elas.

— São vocês, minhas netas?

— Sim, somos nós — disseram.

— Vocês são assim, minhas netas?

— Sim, somos assim.

— Vocês são bem bonitas. Podiam me fazer bem bonito igual vocês?

— Sim.

— Deixem-me prová-las, minhas netas.

— Tudo bem, prove-nos — disseram.

Ele foi emprestar o pênis de outro tatu. Foi ao canastrão. Quando ele saiu para emprestá-lo, elas já fugiram, indo embora.

Voltando, o tatu não achou mais ninguém.

Ao chegar no outro tatu, este sim, as provou, pondo-as no colo. Mas somente acertava na taquara e no chão e elas se levantaram. Assim aconteceu com as irmãs sucessivamente. A irmã caçula foi a vítima, porque o pênis do tatu furou o fundo da embaúba.

— Ai! — disse ela.

— Coitado da minha irmã. Você matou uma de nós — disse a mais velha.

— Assim são vocês, minhas netas. Faça-me como vocês — disse o tatu.

Então elas disseram:

— Sim. Mas fique quieto. Não grite da calor, Vô, assim como nós não gritamos nadinha.

— Não, não vou falar nada — disse ele.

Então elas fizeram um moqué, acenderam o fogo, pondo muita lenha.

— Agora, Vovô — disseram.

Puseram-no no moqué, onde o avô delas sofreu muito.



— Não grite. Nós não gritamos assim, Vô. Fique quieto.

— Ai! Ai! Ai!

Sofria de um lado e de outro. Esticou os braços e as pernas e morreu, moqueado, queimado por elas.

— Você é o culpado — disseram.

Elas o tinham virado de lado para lá e para cá, moqueando-o e assim o mataram.

A irmã mais velha, que gostava de fazer o que não devia fazer, benzeu para a irmã mais nova se esquecer do seu pente. Então a irmã mais nova o deixou. Depois de andar um pouco distante, a mais velha benzeu de novo para sua irmã se lembrar do pente. E ela se lembrou.

— Deixei o meu pente, irmã — disse ela.

— Mas você! Mas você! Vá buscá-lo.

E ela voltou para buscá-lo.

— Não toque no nosso avô — disse a mais velha, porque o tatu estava cheio de marimbondos e alguns outros insetos.

Um marimbondo enorme tinha pousado nele.

A irmã mais velha a benzeu de novo, fazendo ela tocar no tatu. E assim fez a mais nova. Ela tocou no corpo do tatu.

Então os marimbondos se juntaram e correram atrás da moça, entrando no corpo dela onde tinha sido furado.

— Mas você! Eu disse para você não mexer — disse a mais velha.

— Ai! Ai!

E esta morreu. Elas a enterraram lá mesmo. E depois foram embora. Só ficaram as duas.

Acharam uns buritis, um ao lado do outro, que se chamam “cinto de Ihogue”.

— Aquele seria bom para cortarmos, para ser o nosso cinto, irmã — disse para a irmã mais velha.

— Onde está? — perguntou a mais velha.

— Lá está — disse a mais nova, indicando qual era.

— Sim, vou cortá-lo — disse a mais velha.

Então ela subiu e o cortou, dizendo:

— Não deixe cair, pois a ponta pode abrir.

Dizendo isto, ela jogou o broto de buriti que tinha cortado. A irmã mais nova tentou segurá-lo. Mas o broto de buriti escapuliu, caindo entre o pescoço e o ombro, dando uma ferida mortal.

— Ai! — ela gritou, morrendo.

Assim a mais velha matou sua irmã mais nova. Ela ficou algum tempo em cima do pé de buriti, pensando:

— Como vou descer?

Um serelepe subiu e falou para ela:

— Olhe! Desça assim — disse, descendo com a cabeça para baixo.

Um calango também lhe mostrou como descer

— Desça assim — disse, descendo com a cabeça para baixo também.

— Não pode ser assim. Tem que ser de outra forma, porque para mim seria impossível descer assim — disse ela.

Depois um sapo apareceu.

— Olhe! Desça assim — disse.

E ele desceu com a cabeça para cima, pulando para baixo.

— Sim.

Ela aprovou essa hipótese e fez como ele tinha feito. Assim ela desceu.

— Sim, desça assim — disse o sapo.

E depois ela, que era chamada de “Ihogue”, foi embora. Isto aconteceu bem perto da casa, a distância como daqui até lá na ponte do Azul. E ela chegou rápido ao porto dos maridos que tinham deixado as mulheres. Eles estavam jogando um tubo chamado “toim”. Mas agora os brancos chamam de “jogada de bola”. Lá estavam jogando o “toim”.

E nesse instante a seriema veio ao porto. Estava sobre uma árvore acima do rio. Ela veio com uma panela de barro na cabeça. Olhou sobre o rio para encher a panela de água, ela viu o seu reflexo no rio e falou:

— É mentira o que os meus primos dizem de mim. Eles dizem que tenho perna fina demais. Isto é pura mentira. Estou perfeita. Estou bem de corpo, sem defeito.

Não muito distante, a Ihogue triou a sua própria unha e a mandou transformar em mutuca que mordeu a seriema nas costas. Sentindo a mordida, ela gritou:

— Ai! Ai!



Ela deixou cair a panela com água e a panela quebrou. Foi buscar outra panela e trouxe. Então ela disse:

— Estou perfeita, bonita.

Mas a Ihogue estava em cima de uma árvore, bem perto da seriema.

A seriema olhou e viu um reflexo dentro da água. Ela olhou para cima e viu a Ihogue. Então ela apanhou água e foi embora. E quebrou a panela de novo, porque a Ihogue tinha feito como fez antes. A unha dela se tornado em mutuca que mordeu a seriema de novo.

O Ikiumani, o irmão da seriema, disse para ela, para sua irmã:

— Você está acabando com as panelas da minha esposa. Vou matar você, velha.

Dizendo isto, logo ele foi buscar flecha.

— Está quebrando a panela da minha mulher.

— Tenha pena de mim, irmão. Sua mulher está lá sobre o rio. Vá buscar sua mulher — disse a seriema.

Então o esposo de Ihogue foi buscá-la. Mas ela não quis entregar-se a ele. Ela só ficou xingando-o.

— Foi para mim que seu pai me entregou. Filha do chefe, vem me lavar o corpo — disse o marido de Ihogue.

— Não quero você de jeito nenhum. Não quero olhos arredondados nem rosto inchado — disse, xingando o marido.

— Ah é. Está certo — disse ele.

E ele se lavou ele mesmo e foi embora para casa.

O outro tentou buscá-la, o tal de serelepe, mas não a trouxe. Foi todo xingado como aquele outro. Este serelepe subiu. Foi fazer sexo lá em cima e desceu.

E até o calango fez sexo com ela. Depois de fazer sexo com o calango, a mulher ficou com mau cheiro. Por isso todas as mulheres têm mau cheiro nas partes genitais, porque o calango fez sexo com aquela mulher.

Depois disto, o Ikiumani, o esposo de Ihogue, falou:

— Vô, vá buscar minha mulher.

O lobo respondeu:

— Quanto mais eu. Como vocês que são jovens não trazem.

Então o lobo apanhou a flauta. Passou a simpatia e foi. Ao vê-lo indo, até lá, de longe ela desceu. O que fez ela descer era a simpatia do lobo.

— Aqui, filha do chefe, vem me lavar. Foi para mim que seu pai me ofereceu.

O lobo dizendo isso, a mulher desceu para ele e lavou o corpo dele com água.

Depois disto, ele disse:

— Vamos.

Ele levou Ihogue, carregando-a nas suas costas.



— É ele que ela estava querendo. Ela gosta do avô fedorento — disseram os que estavam lá, olhando o lobo levá-la para sua casa, xingando-o por levá-la.

Falaram muito. Mas ele a levou à sua casa, não se importando com nada que disseram.

— Não é para sua casa que eu disse para você buscar, meu avô. Está tomando minha mulher — disse o Ikiumani.

E levou-a para sua casa, ficando com duas mulheres. Já era no princípio costume ter duas mulheres. Por isso que hoje em diante se tem duas mulheres. Pois isso se faz desde o princípio.

Um casal (a onça macho com sua mulher) e suas crianças foram caçar. Aquilo nem era de comer, o que a onça trazia. Trazia gente com os pés todos atrelados.

Então o companheiro falou com desculpa:

— Estou com dor do olho. Não posso ir caçar — disse o Ikiumani, e tomou sua mulher.

— Estou com dor nos olhos. Hoje não vou.

— Sim. Nós vamos, meu neto. Nós faremos — disse o lobo.

E voltando, o Ikiumani apanhou uma folha de negramina, passou-a nos olhos, e sarou.

Benzendo, disse:

— Deixe que essa doença fique para os avós.

E foi embora a dor dos olhos dele. Vinha jogando flecha. E na coincidência, jogou-a na porta da casa do lobo onde estava a mulher. Então ela apanhou a flecha que Ikiumani tinha

jogado.

Ele veio e perguntou:

— Onde está minha flecha, filhos de meu avô?

— Nós não a vimos, chefe. A mulher do nosso pai a apanhou.

— Traga a minha flecha, mulher do meu avô — Ikiumani disse.

— Tome — disse. — Tome. Tome. Tome.

Ele estendeu a mão e ela o pegou pela mão, puxando-o no colo.

— Ah, chefe. Esta é a mulher do nosso pai. Você sempre toma a mulher do nosso pai. Esta é a mulher do nosso pai — disseram os filhos do lobo.

— Ah, não é verdade, filhos de ruivo, filhos do catingoso. Esta é minha mulher mesmo, não de seu pai.

E a mulher estava conversando com o Ikiumani sobre o que tinha acontecido com elas na viagem e das mortes das duas irmãs dela.

— Vamos. Vamos socar milho — disse Ihogue.

Então ela foi socar milho. Lá a seriema a provocou, falando do mingau dele, do beiju dele e dela pilando milho. A Ihogue a benzeu, enquanto ela estava socando o milho.

A seriema levava muito tempo para terminar.

— Estou enjoada dela falar — disse a Ihogue.

Ihogue debulhava o milho com a sua irmã mais velha, e rapidamente puseram água. Fizeram beiju e mingau, e disseram:

— Pegue o mingau para Ikiumani.

E Ihogue apanhou o mingau para ele e o guardou, porque ele estava caçando longe.

— Aí está a mistura de pôr no mingau — disse a mais velha, e fizeram mal no mingau do lobo.

— Fiz o remédio de pôr no mingau e no beiju.

Ela colocou uma folha da mata na comida guardada até chegar o lobo.

Então, quando o lobo chegou, a irmã mais velha dela disse:

— Vá buscar carne para nós — disse a sua irmã.

A Ihogue foi e trouxe coelho da casa do lobo, porque tinha trazido coelho. A onça tinha trazido só gente. Então não comeram o que a onça levava.

A mulher, Ihogue, disse para o lobo:

— Estou trabalhando na casa do chefe.

O lobo respondeu:

— Sim, pode trabalhar.

A Ihogue entregou os alimentos, dizendo:

— Aqui está o beiju e o mingau.

Assim o lobo e sua família beberam e comeram beiju. E já na parte da tarde todos da família começaram a tossir. Algo provocou vômito.

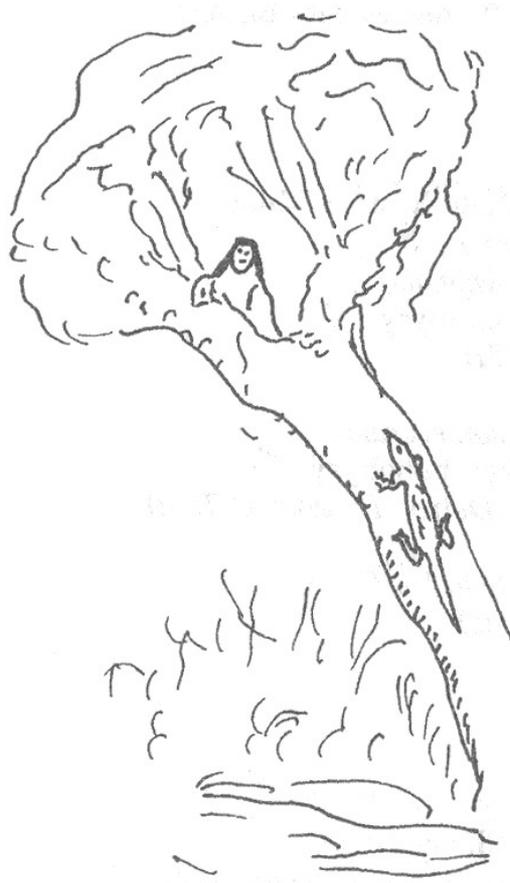
— Ah, vão tocar aqueles que estão tossindo — disse o Ikiumani.

Então vários foram tocar para eles irem embora dali, da sua casa.

Ele ouviu eles indo com a família, gritando:

— Woh! Woh!

A mulher do lobo foi embora com eles. Esta mulher se chamava “Mazawalo”. Aconteceu assim com o lobo, quando a onça retomou sua mulher.



Livros produzidos pela SIL para o programa de alfabetização dos bakairí

LIVROS DE APOIO

Itainly Iraynâ (*Antes de Ler*) Pré-leitura

Kâsenomedâdyly 1 (*Estou Aprendendo*)

Kâsenomedâdyly 2 (*Estou Aprendendo*)

Kytanwem Tâdâsenomedâdo Kâintain-hoem (*Para Nós Lermos Na Nossa Língua*)
Livro de Transição: de Português para Bakairí

LIVROS DE LEITURA

Âsenomedâdaynrim Modo Xunâry Modo (*Os Contos Dos Alunos*)

Ânguydo Imeom (*Os Animais*)

Adâitobyry Nhegatuhomobyry (*As Aventuras Da Vida*)

Tâdyâhobyry Modo (*Os Acidentes Que Aconteceram*)

Seko Mugaru Nhemaken-hohobyry (*Quando Minha Mãe Deixou Escapar O Tatu*)

Udodo Kâyntadobyry (*Quando Eu Tinha Medo Da Onça*)

Udodo Modo (*As Onças*)

LIVROS DE LENDAS

Pyrykâ Xixi Agâ Atobyry (*A Perdiz e O Sol*)

Saguhom Xina Unâ Nhengatuyby (*Algumas Histórias De Nossos Antepassados*)

Unâ Egatuhobyry 1 (*As Histórias Contadas 1*)

Unâ Egatuhobyry 2 (*As Histórias Contadas 2*)



